L. 6775/2/V.

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, eerste vacantiekamer, 25e juli 1959 door de Minister n Volksgezondheid en van het zin verzocht hem van advies te enen over een ontwerp van konklijk besluit "tot wijziging n het besluit van de Regent van juli 1946 dat het bedrag van presentiegelden en de kosten paalt, welke uitgekeerd worden n de leden van de vaste commises die van het departement van lksgezondheid en van het Gezin hangen", heeft de 30e juli 1959 t volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 25 juillet 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946, fixant le montant des jetons de présence et les frais alloués aux membres des commissions permanentes ressortissant au département de la Santé publique et de la Famille", a donné le 30 juillet 1959 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het eerste lid van de aanhef is er gebrek aan overeenstemming waar in de Franse tekst gesteld wordt : "Vu l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 ..." en in het Nederlands : "Gelet op het koninklijk besluit van 15 juli 1946 ...".

In de aanhef moge het advies van de Eerste-Minister volstaan en dient de datum vermeld waarop het verleend werd.

Rekening houdend met het feit dat het besluit van 15 juli 1946 niet werd gepubliceerd ware het verkieslijk de bepalingen die het besluit tot doel heeft te wijzigen in extenso te hernemen.

De hiernavolgende voor artikel 1 voorgestelde tekst is slechts geldig onder voorbehoud dat latere niet gepubliceerde besluiten het genoemd besluit van de Regent niet hebben gewijzigd.

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 15 juli 1946, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 31 mei 1949 wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

Artikel 1._ Door het departement van Volksgezondheid en van het Gezin kan, in afwijking van het bepaalde in het koninklijk besluit van 26 augustus 1939, benevens terugbetaling der reiskosten ten voordele van de leden der permanente commissies die van het departement afhangen, worden uitgekeerd :

a) Ten voordele van de leden der vaste commissies van het departement waarvan het organiek besluit verwijst naar de bepalingen van het onderhavige besluit, alsook ten voordele van de leden der hierna opgesomde vaste commissies :

- de Hoge Gezondheidsraad,
- de Hoge Raad voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtwerken,
- de pharmacopee-commissie,
- de provinciale geneeskundige commissies (met inbegrip van de commissies voor het afnemen der examens van verpleegster en van vroedvrouw welke periodiek door deze commissies worden ingericht),
- de commissie voor toezicht op de Rijksentstofinrichting,
- de provinciale commissies voor het gemeen fonds,
- de algemene raad van het verplegingswezen,
- de Hoge Raad voor de onderstand,
- de studiecommissie tot bestrijding van het alcoholisme,
- de kankercommissie,
- de commissie ter bestudering van het slachthuizenvraagstuk,
- de commissie voor de grote gezinnen,
- het Rijksvoedingscomité,

.../...

1° een vergoeding voor verblijfkosten berekend volgens het tarief en onder de voorwaarden, voor de directeurs van de ministeriële departementen vastgesteld door de besluiten tot regeling van deze materie.

2° een presentiegeld van 200 frank per commissievergadering;

b) ten voordele van de voorzitters en de leden van de onder letter a bedoelde commissies, wanneer zij op inspectie gaan, een vacatiegeld van 200 frank voor een opdracht buiten de bebouwde kom van hun verblijfplaats en een vergoeding van 100 frank voor een opdracht binnen de bebouwde kom van hun verblijfplaats.

c) ten voordele van de voorzitters van de onder letter a bedoelde vaste commissies, een presentiegeld van 300 frank per commissievergadering.

De leden, die aangewezen worden, hetzij om de afwezige of verhinderde voorzitter te vervangen, hetzij om een subcommissie of een sectie voor te zitten hebben evenwel maar aanspraak op een presentiegeld van 200 frank.

De in dit artikel bedoelde presentie- en vacatiegelden worden aan de ambtenaren die van de commissies deel uitmaken, toegekend wanneer zij, op grond daarvan, buitengewone prestaties buiten de normale diensturen te verrichten hebben".

Le projet appelle les observations suivantes :

A l'alinéa 1er du préambule, il y a discordance entre la version française qui porte : "Vu l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 ..." et la version néerlandaise qui dit : "Vu l'arrêté royal du 15 juillet 1946...;".

Au préambule, la mention du seul avis du Premier Ministre peut suffire; il importerait toutefois de la compléter par l'indication de la date à laquelle cet avis a été donné.

Compte tenu du fait que l'arrêté du 15 juillet 1946 n'a pas été publié, il serait préférable de reproduire in extenso les dispositions que l'arrêté a pour objet de modifier.

Le texte proposé ci-après pour l'article 1er n'est valable que pour autant que l'arrêté du Régent précité n'ait pas été modifié par des arrêtés ultérieurs non publiés.

"Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 modifié par l'arrêté du Régent du 31 mai 1949 est remplacé par la disposition suivante :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'arrêté royal du 26 août 1939, en plus du remboursement des frais de parcours prévu au profit des membres des commissions permanentes ressortissant au département de la Santé publique et de la Famille, ce département pourra liquider :

.../...

a) Au profit des membres des commissions permanentes du département dont l'arrêté organique comporte une référence aux dispositions du présent arrêté, ainsi qu'au profit des membres des commissions permanentes énumérées ci-après :

- le Conseil supérieur de l'hygiène,
- le Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et des oeuvres de plein air,
- la Commission de la pharmacopée,
- les Commissions médicales provinciales (y compris les jurys d'examens pour infirmières et accoucheuses, institués périodiquement, par ces dernières commissions),
- la Commission de surveillance de l'Office vaccinogène de l'Etat,
- les Commissions provinciales du Fonds commun,
- le Conseil général du nursing,
- le Conseil supérieur de l'assistance,
- la Commission d'étude contre l'alcoolisme,
- la Commission d'étude du cancer,
- la Commission chargée de l'étude de la question des abattoirs,
- la Commission des familles nombreuses,
- le Comité national de l'alimentation,

1° une indemnité pour frais de séjour calculée sur la base et dans les conditions fixées pour les directeurs des départements ministériels par les arrêtés réglant cet objet.

2° un jeton de présence de 200 francs par séance de commission;

../...

b) au profit des présidents et membres des commissions visées au littera a, lorsqu'ils sont chargés de procéder à une inspection, une indemnité de vacation de 200 francs lorsque la mission est accomplie en dehors de l'agglomération de leur résidence et une indemnité de 100 francs lorsque la mission est accomplie dans l'agglomération de leur résidence.

c) au profit des présidents des commissions permanentes dont question au littera a, un jeton de présence de 300 francs par séance de commission.

Les membres désignés soit pour remplacer le président absent ou empêché, soit pour présider une sous-commission ou une section ne peuvent toutefois prétendre qu'à un jeton de 200 francs.

Les jetons de présence et indemnités de vacations visés au présent article seront alloués aux fonctionnaires faisant partie des commissions s'ils sont astreints, de ce fait, à fournir des prestations extraordinaires en dehors des heures normales du service".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	A. MAST,	raadsheren van State,	
	P. DE BOCK,	conseillers d'Etat,	
	L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F. VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint .

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.